

◎サービスの貿易に関する一般協定の第二議定書

(略称) サービス貿易一般協定第二議定書

| | | | | |
|----|----|-----|------|-------------------------------|
| 平成 | 七年 | 十月 | 六日 | ジュネーヴで作成 |
| 平成 | 八年 | 九月 | 一日 | 効力発生 |
| 平成 | 七年 | 十一月 | 二十九日 | 国会承認 |
| 平成 | 七年 | 十二月 | 八日 | 受諾の閣議決定 |
| 平成 | 七年 | 十二月 | 八日 | 受諾書寄託 |
| 平成 | 八年 | 八月 | 二十三日 | 公布及び告示 (条約第八号及び外務省告示第四三七号) |
| 平成 | 八年 | 九月 | 一日 | 我が国について効力発生 |

目次

ページ

| | |
|-------------------|-----|
| 前文 | 一二九 |
| 日本国の特定の約束に係る表 | 一三〇 |
| 金融サービスに係る約束に関する了解 | 一三〇 |
| A 現状維持 | 一三〇 |
| B 市場アクセス | 一三〇 |
| 独占権 | 一三〇 |
| 公的機関が購入する金融サービス | 一三〇 |
| 国境を越える取引 | 一三八 |
| 業務上の拠点 | 一三〇 |

| | |
|-----------|------|
| 新たな金融サービス | 一三〇九 |
| 情報の移転及び処理 | 一三〇九 |
| 人員の一時的な入国 | 一三〇〇 |
| 差別的でない措置 | 一三〇〇 |
| C 内国民待遇 | 一三一〇 |
| D 定義 | 一三一〇 |

サービスの貿易に関する一般協定の第二議定書

金融サービスに関する自国の特定の約束に係る表又はサービスの貿易に関する一般協定第二条の免除に係る表をこの議定書に附属させる世界貿易機関（WTO）の加盟国（以下「関係加盟国」という）は、

千九百九十四年四月十五日にマラケシュにおいて採択された金融サービスに関する閣僚決定に基づき交渉を行い、

金融サービスに関する第二附属書及び千九百九十五年六月三十日にサービスの貿易に関する理事会によって採択された同附属書の適用に関する決定に考慮を払って、

次のとおり協定する。

- 1 この議定書に附属する金融サービスに関する加盟国の特定の約束に係る表又は第二条の免除に係る表は、この議定書が当該加盟国について効力を生ずる時に、当該加盟国の特定の約束に係る表又は第二条の免除に係る表の金融サービスに関する部分に代わるものとする。
- 2 この議定書は、千九百九十六年六月三十日まで関係加盟国による署名その他の方法によって行う受諾のために開放しておく。
- 3 この議定書は、すべての関係加盟国が受諾した日の後三十日目に効力を生ずる。すべての関係加盟国が千九百九十六年七月一日前にこの議定書を受諾しなかった場合には、同日前にこの議定書を受諾した加盟国は、その後三十日以内にこの議定書の効力発生に関する決定を行うことができる。
- 4 この議定書は、世界貿易機関事務局長に寄託する。世界貿易機関事務局長は、世界貿易機関の各加盟国に対し、この議定書の認証謄本及び3の規定によるこの議定書を受諾に関する通告書を送やかに送付する。
- 5 この議定書は、国際連合憲章第百二条の規定に従って登録する。

千九百九十五年十月六日にジュネーヴで、この議定書に附属する表に関して別段の定めがある場合を除くほか、ひとしく正文である英語、フランス語及びスペイン語により本書一通を作成した。

サービス貿易一般協定第二議定書

SECOND PROTOCOL TO THE
GENERAL AGREEMENT ON TRADE IN SERVICES

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO") whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning financial services are annexed to this Protocol (hereinafter referred to as "Members concerned"),

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Financial Services adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the Second Annex on Financial Services, and to the Decision on the application of that Annex adopted by the Council for Trade in Services on 30 June 1995,

Agree as follows:

1. A Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning financial services annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace the financial services sections of the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.
2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 30 June 1996.
3. This Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of its acceptance by all Members concerned. If by 1 July 1996 it has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it before that date may, within a period of 30 days thereafter, decide on its entry into force.
4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.
5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this sixth day of October one thousand nine hundred and ninety-five, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

サービス貿易一般協定第二議定書

日本国の特定の約束に係る表

日本国の
特定の約
束に係る
表

| | |
|--|--------|
| 7 | 金融サービス |
| 日本国は、金融サービスに関し、この協定の第三部及び金融サービスに関する附属書の規定に加えて「金融サービスに係る約束に関する了解」(以下「了解」という。了解は、この約束表に附属するものとし、この約束表の不可分の一部を成す)に従い、この協定に基づく特定の約束を行う。金融サービスの分野においては、了解に基づく義務をこの協定の第三部及び金融サービスに関する附属書の規定に基づく義務に追加して負うものとする。 | |
| 日本国は、金融サービスに関する附属書2(a)の文脈における信用秩序の維持を理由として、業務上の拠点の法的な形態に対する差別的でない制限等の措置をとることを妨げられない。日本国は、同様の理由により、新たな金融サービスの市場への進出に対する差別的でない制限(このような信用秩序の維持の目的を達成するための規制の枠組みに合致するもの)を課することを妨げられない。このこととの関連において、証券会社は、日本国の関係法に定義する有価証券を取り扱うことを認められ、及び銀行は、当該関係法に従って認められる場合を除くは、当該有価証券を取り扱うことを認められない。 | |
| 金融サービスの分野に係る特定の約束に関し、サービス提供者が積極的な勧誘を行うことなく日本国以外の加盟国の領域内で日本国内のサービス消費者に提供するサービスについては、この協定第一条2(b)の規定に基づいて提供されるサービスであると認めらる。 | |

JAPAN

Schedule of Specific Commitments

Supplement 1

Revision

(This is authentic in English only)

JAPAN - SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
|-----------------------|--|-----------------------------------|------------------------|
| 7. FINANCIAL SERVICES | <p>In addition to Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services, Japan undertakes its specific commitments with respect to Financial Services under this Agreement in accordance with the Understanding on Commitments in Financial Services (hereinafter referred to as the "Understanding", attached to this schedule, which forms an integral part of this schedule). Thus, the obligations under the Understanding are incurred in the sectors of Financial Services additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services.</p> <p>For prudential reasons within the context of paragraph 2(a) of the Annex on Financial Services, Japan shall not be prevented from taking measures such as non-discriminatory limitations on juridical forms of a commercial presence. For the same reasons, Japan shall not be prevented from applying non-discriminatory limitations concerning admission to the market of new financial services which shall be consistent with regulatory framework aimed at achieving such prudential objectives. In this context, securities firms are allowed to deal in securities defined in the relevant Japanese law, and banks are not allowed to deal in those securities unless allowed in accordance with the said law.</p> <p>With respect to specific commitments in the sectors of Financial Services, services supplied in the territory of a Member other than Japan to the service consumer in Japan without any active marketing from the service supplier are considered as services supplied under paragraph 2(b) of Article I of this Agreement.</p> | | |

11100

| 分野 | 市場アクセスに係る制限 | 内国民待遇に係る制限 | 追加的な約束 |
|-----------------|---|------------|--------|
| | | | |
| A 保険及び保険関連のサービス | この協定第一条2の(a)及び(b)に規定するサービスの提供に関して市場アクセスに係る制限の欄に記載する特定の約束については、それぞれ、了解の3及び4の規定に基づきこの分野においてこの協定の第三部及び金融サービスに関する附議書の規定に基づく義務に追加して負う義務を除くほか、約束しない。了解の3及び4の規定に基づく義務については、次の条件及び制限に従う。 (1) 次に掲げるもの及びこれらのものから生ずる責任に係る保険契約については、原則として業務上の拠点が必要である。 (a) 日本国内で運送される貨物 (b) 日本国籍の船舶及び航空機 国際海上運送に使用される日本国籍の船舶及び日本国籍の航空機に係る国境を越える保険取引については、一九九六年六月末日までに自由化する。 | (1) 制限しない。 | |

JAPAN (continued)

Page 2

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
|--|--|-----------------------------------|------------------------|
| A. <u>Insurance and Insurance-Related Services</u> | <p>Specific commitments in the market access column with respect to the supply of a service as prescribed in paragraph 2(a) and (b) of Article I of this Agreement are unbound except for obligations under paragraph 3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services, subject to conditions and qualifications set out below.</p> <p>(1) Commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom:</p> <p>(a) goods being transported within Japan;</p> <p>(b) ships and aircraft of Japanese registration.</p> <p>The cross-border insurance transactions for ships of Japanese registration which are used for international maritime transport and aircraft of Japanese registration will be liberalized by the end of June 1996.</p> | (1) None | |

| | | |
|--|--|------------|
| 自動車損害賠償責任保険については、政府が六〇パーセントの額を強制的に再保険する。 | (2) 保険サービスについては、日本国内の仲介を通じて提供することが認められない。 次に掲げるもの及びこれらのものから生ずる責任に係る保険契約については、原則として業務上の拠点が必要である。 | (2) 制限しない。 |
| (a) 日本国内で運送される貨物 | (b) 日本国籍の船舶及び航空機 | |
| 国際海上運送に使用される日本国籍の船舶及び日本国籍の航空機に係る国境を越える保険取引については、一九九六年六月末日までに自由化する。 | | |

JAPAN (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
|---------------------|---|-----------------------------------|------------------------|
| | <p>60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government.</p> <p>Insurance services are not allowed to be supplied through an intermediary in Japan.</p> <p>(2) Commercial presence is in principle required for insurance contracts on the following items and any liability arising therefrom:</p> <p>(a) goods being transported within Japan;</p> <p>(b) ships and aircraft of Japanese registration.</p> <p>The cross-border insurance transactions for ships of Japanese registration which are used for international maritime transport and aircraft of Japanese registration will be liberalized by the end of June 1996.</p> | (2) None | |

| | |
|---|--|
| (3) 自動車損害賠償責任保険については、政府が六〇パーセントの額を強制的に再保険する。保険サービスについては、日本国内の仲介を通じて提供することが認められない。 (3) 保険仲立人として、業務上の拠点を設置することは、一九九六年六月末日まで認められない。 自動車損害賠償責任保険については、政府が六〇パーセントの額を強制的に再保険する。 | (3) 外国生命保険会社は、一九九六年六月末日まで、日本国通貨で表示された保険契約の責任準備金及び支払備金に相当する額を日本国内において日本国通貨建てで保有することが必要である。 |
| (4) 保険仲介サービスについては、日本国内で免許を受けていない保険サービス提供者が行う保険契約のために提供することが認められない。 (4) 各分野に共通の約束における記載を除くほか、約束しない。 | (4) 各分野に共通の約束における記載のとり、研究及び開発に係る補助金については、約束しない。 (4) 各分野に共通の約束における記載を除くほか、約束しない。 |

JAPAN (continued)
Page 4

| Modes of supply: (1) Cross-border supply | (2) Consumption abroad | (3) Commercial presence | (4) Presence of natural persons |
|--|---|---|---------------------------------|
| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
| | <p>60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government.</p> <p>Insurance services are not allowed to be supplied through an intermediary in Japan.</p> <p>(3) Establishment of commercial presence as insurance brokers is not allowed until the end of June 1996.</p> <p>60 per cent of amounts of reinsurance on the compulsory automobile third party liability insurance is subject to the compulsory coverage by the Government.</p> <p>Insurance intermediation services are not allowed to be supplied for insurance contracts made by an insurance service supplier who is not licensed in Japan.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p> | <p>(3) Foreign life insurance companies are required to retain in yen currency an amount corresponding to their technical and claim reserves for yen-denominated insurance policies in Japan until the end of June 1996.</p> <p>As indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p> <p>(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p> | |

サービス貿易一般協定第二議定書

| B 銀行サービスその他の 金融サービス（保険及び 保険関連のサービスを除 く） | この協定第一、二条の(a)及び(b)に 規定するサービスの提供に關して 市場アクセスに係る制限の欄に記 載する特定の約束については、そ れぞれ、了解の3及び4の規定に 基づきこの分野においてこの協定 の第三部及び金融サービスに關す る附屬書の規定に基づく義務に追 加して負う義務を除くはか、約束 しない。了解の3及び4の規定に 基づく義務については、次の条件 及び制限に従う。 | |
|---|---|------------|
| | (1) 投資一任に係るサービスにつ いては、業務上の拠点が必要で ある。 | (1) 制限しない。 |
| | (2) 外国通貨で表示された日本国 外における預金又は信託契約で あつて、これらの合計額が一億 円相当額を超えるもの及び日本 国通貨で表示された日本国外に おける預金又は信託契約につい ては、許可が必要である。營業 を行う法人のうち、大蔵省が定 める法務、リスク管理及び財務 管理に關する体制の基準を満た すものは、ポर्टフォリオ投資 のための一億円相当額を超える | (2) 制限しない。 |

JAPAN (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
|--|---|-----------------------------------|------------------------|
| B. <u>Banking and Other Financial Services</u> (excluding Insurance and Insurance-Related Services) | Specific commitments in the market access column with respect to the supply of a service as prescribed in paragraph 2(a) and (b) of Article I of this Agreement are unbound except for obligations under paragraph 3 and 4 of the Understanding respectively which are incurred in this sector additionally to those covered by the provisions of Part III of this Agreement and the Annex on Financial Services subject to conditions and qualifications set out below. (1) Commercial presence is required for discretionary investment management services. (2) Overseas deposits and trust contracts denominated in foreign currencies, the sum of which are over 100 million yen value, and those denominated in yen are subject to approval. Business corporations which satisfy the standards of in-house systems relating to legal affairs, risk management and financial | (1) None (2) None | |

| |
|--|
| 外国通貨で表示された日本国外における預金について、期限を定めない許可を与えられる、当該預金については、事後の報告のみを行う。 |
| 次の資本取引に係るサービスについては、日本国内の外国為替公認銀行を通じて提供を受けることができ、当該外国為替公認銀行を通じて提供を受けない場合には、原則として許可が必要である。 |
| (a) (i) 小切手、手形等の支払手段の取引 |
| (ii) 外国為替の取引 |
| (iii) 現物決済が行われる外国為替取引を伴う派生商品（例えば、通貨の現物オプション）の取引 |

JAPAN (continued)
Page 6

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
|---------------------|---|-----------------------------------|------------------------|
| | <p>management set out by the Ministry of Finance may be given an approval effective for an indefinite period of time with respect to overseas deposits denominated in foreign currencies over 100 million yen value for the purpose of portfolio investment subject only to ex post reporting.</p> <p>The following capital transaction services may be supplied through authorized foreign exchange banks in Japan, or otherwise are in principle subject to approval:</p> <p>(a) Trade in:</p> <p>(i) payment instruments such as cheques and bills;</p> <p>(ii) foreign exchange; and</p> <p>(iii) derivative products which involve outright foreign exchange transactions such as currency spot options.</p> | | |

| | | |
|--|--|---|
| <p>営業を行う法人は、許可を受けることなく、自己の勘定において、日本国外の取引所に上場されているすべての証券派生商品に投資することができる。当該投資については、事後の報告のみを行う。</p> | <p>営業を行う法人のうち、大蔵省が定める法務、リスク管理及び財務管理に関する体制の基準を満たすものは、許可を受けることなく、自己の勘定において、日本国外の取引所に上場されている金融の先物又はオプションに投資することができる。当該投資については、事後の報告のみを行う。</p> | <p>(b) 相殺、居住者が非居住者のために行う他の居住者に対する支払、居住者が非居住者のために行う他の居住者による支払の受領等の特殊な方法による決済</p> <p>(c) スワップ</p> |
|--|--|---|

JAPAN (continued)

Modes of supply: (1) Cross-border supply (2) Consumption abroad (3) Commercial presence (4) Presence of natural persons

| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
|---------------------|---|-----------------------------------|------------------------|
| | <p>Business corporations are exempted from obtaining approval and may invest in all securities derivative products listed on overseas exchanges for their own account subject only to ex post reporting.</p> <p>Business corporations which satisfy the standards of in-house systems relating to legal affairs, risk management and financial management set out by the Ministry of Finance are exempted from obtaining approval and may invest in financial futures and options listed on overseas exchanges for their own account subject only to ex post reporting.</p> <p>(b) Special methods of settlement such as offsetting and any method whereby a resident either makes payment for the non-resident concerned to another resident or receives payment made by another resident for the non-resident concerned.</p> <p>(c) Swaps</p> | | |

| | | |
|---|--|--|
| <p>(3) 投資信託の委託サービスの業務上の拠点については、日本国内で設立された法人でなければならない。</p> | <p>(3) 預金保険制度は、外国銀行の支店が扱う預金を対象としない。</p> <p>(4) 各分野に共通の約束における記載を除くほか、約束しない。</p> | <p>(3) 日本国は、投資一任契約を行うサービス提供者が運用することを厚生大臣によって認定された厚生年金基金の資産に限り、ニュー・マネー（注）とニュー・マネー以外の資産の区分を使用しない。</p> <p>注「ニュー・マネー」とは、厚生大臣が厚生年金基金の資産運用の方法を拡大して投資一任に係るサービスを含めることにつき適格であると認定した日以後に当該基金が徴収した掛金の累積により主として構成される資産をいう。</p> |
|---|--|--|

JAPAN (continued)
Page 8

| Sector or subsector | Limitations on market access | Limitations on national treatment | Additional commitments |
|---------------------|---|--|---|
| | <p>(3) Commercial presence for investment trust management services must be a juridical person established in Japan.</p> <p>(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p> | <p>(3) The deposit insurance system does not cover deposits taken by branches of foreign banks.</p> <p>As indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p> <p>(4) Unbound except as indicated in HORIZONTAL COMMITMENTS</p> | <p>(3) With respect to the assets of Employees' Pension Funds qualified by the Minister of Health and Welfare to be managed by discretionary investment management service suppliers, Japan no longer employs the classification of New Money* and assets other than New Money.</p> |

*New Money is an asset mainly consisting of accumulation of premiums collected by Employees' Pension Funds after the day when such Funds are qualified by the Minister of Health and Welfare as appropriate for expanding their means of asset management to include discretionary investment management services.

サービス貿易一般協定第二議定書

金融サービスに係る約束に関する了解

ウルグアイ・ラウンドの参加国は、金融サービスに関し、サービスの貿易に関する「一般協定」(以下「協定」という。)に基づく特定の約束を協定第三部に定める方法に代わる方法に基づいて行うことができる。(この方法については次の了解に従って適用することが合意された。

- (i) 当該方法は、協定の規定に抵触しないものとする。
 - (ii) 当該方法は、協定第三部に定める方法に従って特定の約束を記載する加盟国の権利を害さないものとする。
 - (iii) 当該方法に基づいて行われた特定の約束は、最恵国待遇に基づいて適用する。
 - (iv) 加盟国が協定に基づいて約束する自由化の程度について、予断を生ぜしめない。
- 関心を有する加盟国は、次に規定する方法に適合する特定の約束を、交渉に基づき、かつ、特定した条件及び制限を付して自国の約束表に記載する。

A 現状維持

次のB及びCの約束に対して課される条件及び制限は、当該約束に適合しない現行の措置に限る。

B 市場アクセス

独占権

1 協定第八条の規定に加えて、次の規定を適用する。

加盟国は、金融サービスに係る自国の約束表に現行の独占権を掲げるものとし、当該独占権を撤廃し又は当該独占権の範囲を縮小するよう努める。この1の規定は、金融サービスに関する附属書1(b)の規定にかかわらず、同附属書1(b)(iii)に規定する活動について適用する。

公的機関が購入する金融サービス

2 加盟国は、協定第十三条の規定にかかわらず、自国の公的機関が自国の領域内で金融サービスを購入し又は取得するに当たり、当該領域内で設立された他の加盟国の金融サービス提供者に対し最恵国待遇及び内国民待遇を与えることを確保する。

国境を越える取引

3 加盟国は、非居住者である金融サービス提供者に対し、内国民待遇を確保しつつ本人として又は仲

UNDERSTANDING ON COMMITMENTS IN FINANCIAL SERVICES

Participants in the Uruguay Round have been enabled to take on specific commitments with respect to financial services under the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as the "Agreement") on the basis of an alternative approach to that covered by the provisions of Part III of the Agreement. It was agreed that this approach could be applied subject to the following understanding:

- (i) it does not conflict with the provisions of the Agreement;
- (ii) it does not prejudice the right of any Member to schedule its specific commitments in accordance with the approach under Part III of the Agreement;
- (iii) resulting specific commitments shall apply on a most-favoured-nation basis;
- (iv) no presumption has been created as to the degree of liberalization to which a Member is committing itself under the Agreement.

Interested Members, on the basis of negotiations, and subject to conditions and qualifications where specified, have inscribed in their schedule specific commitments conforming to the approach set out below.

A. Standstill

Any conditions, limitations and qualifications to the commitments noted below shall be limited to existing non-conforming measures.

B. Market access

Monopoly rights

1. In addition to Article VIII of the Agreement, the following shall apply:

Each Member shall list in its schedule pertaining to financial services existing monopoly rights and shall endeavour to eliminate them or reduce their scope. Notwithstanding subparagraph (b) of the Annex on Financial Services, this paragraph applies to the activities referred to in subparagraph 1(b)(iii) of the Annex.

Financial services purchased by public entities

2. Notwithstanding Article XIII of the Agreement, each Member shall ensure that financial service suppliers of any other Member established in its territory are accorded most-favoured-nation treatment and national treatment as regards the purchase or acquisition of financial services by public entities of the Member in its territory.

Cross-border trade

3. Each Member shall permit non-resident suppliers of financial services to supply, as a principal,

金融サービスに係る約束に関する了解

現状維持

市場アクセス

独占権

公的機関が購入する金融サービス

国境を越

介により若しくは仲介者として次のサービスを提供することを許可する。

- (a) 次の事項に関連する危険に対する保険
 - (i) 海上運送、商業航空並びに宇宙空間への打上げ及び運送貨物（衛星を含む）。当該保険は、運送される貨物及び貨物を運送する手段並びにこれらのものから生ずる責任のいずれか又はすべてを対象とする。
 - (ii) 国際間の運送中の貨物
- (b) 再保険及び再々保険並びに金融サービスに関する附属書 5 (a) (iv) に規定する保険の補助的なサービス
- (c) 金融サービスに関する附属書 5 (a) (v) に規定する金融情報の提供、金融情報の移転及び金融データの処理並びに同附属書 5 (a) (vi) に規定する銀行サービスその他の金融サービスについての助言その他の補助的な金融サービス（仲介を除く。）

4 加盟国は、自国の居住者が他の加盟国の領域内で次の金融サービスを購入することを許可する。

- (a) 3 (a) に規定する金融サービス
- (b) 3 (b) に規定する金融サービス
- (c) 金融サービスに関する附属書 5 (a) (v) から (vi) までに規定する金融サービス

業務上の拠点

業務上の拠点

5 加盟国は、他の加盟国の金融サービス提供者に対し、自国の領域内で業務上の拠点を設け又は拡張する権利（既存の企業の取得により業務上の拠点を設け又は拡張する権利を含む。）を与える。

6 加盟国は、5 の規定に基づく自国の義務を回避せず、かつ、協定に定めるその他の義務に適合する場合には、業務上の拠点を設け又は拡張することを許可するための条件及び手続を課することができる。

新たな金融サービス

新たな金融サービス

7 加盟国は、自国の領域内で設立された他の加盟国の金融サービス提供者に対し、新たな金融サービスを当該領域内で提供することを許可する。

情報の移転及び処理

8 いかなる加盟国も、電磁的手段によるデータの移転を含む情報の移転若しくは金融情報の処理又は

through an intermediary or as an intermediary, and under terms and conditions that accord national treatment, the following services:

- (a) insurance of risks relating to:
 - (i) maritime shipping and commercial aviation and space launching and freight (including satellites), with such insurance to cover any or all of the following: the goods being transported, the vehicle transporting the goods and any liability arising therefrom; and
 - (ii) goods in international transit;
- (b) reinsurance and retrocession and the services auxiliary to insurance as referred to in subparagraph 5(a)(iv) of the Annex;
- (c) provision and transfer of financial information and financial data processing as referred to in subparagraph 5(a)(v) of the Annex and advisory and other auxiliary services, excluding intermediation, relating to banking and other financial services as referred to in subparagraph 5(a)(xvi) of the Annex.

4. Each Member shall permit its residents to purchase in the territory of any other Member the financial services indicated in:

- (a) subparagraph 3(a);
- (b) subparagraph 3(b); and
- (c) subparagraphs 5(a)(v) to (xvi) of the Annex.

Commercial presence

5. Each Member shall grant financial service suppliers of any other Member the right to establish or expand within its territory, including through the acquisition of existing enterprises, a commercial presence.

6. A Member may impose terms, conditions and procedures for authorization of the establishment and expansion of a commercial presence in so far as they do not circumvent the Member's obligation under paragraph 5 and they are consistent with the other obligations of this Agreement.

New financial services

7. A Member shall permit financial service suppliers of any other Member established in its territory to offer in its territory any new financial service.

Transfers of information and processing of information

8. No Member shall take measures that prevent transfers of information or the processing of

サービス貿易一般協定第二議定書

転及び処

機器の移転が金融サービス提供者の通常の業務の遂行にとって必要である場合には、当該情報の移転又は金融情報の処理を妨げる措置をとってはならず、また、国際協定に適合する輸入規則に基づく場合を除くほか、当該機器の移転を妨げる措置をとってはならない。この8の規定は、個人の情報、私生活並びに個人の記録及び勘定の秘密を保護する加盟国の権利を制限するものではない。ただし、当該権利が協定の規定を回避するために行使されないことを条件とする。

人員の一時的な入国

9 (a) 加盟国は、自国の領域内に業務上の拠点を設けている他の加盟国の金融サービス提供者の次の人員が自国の領域へ一時的に入国することを許可する。

- (i) 金融サービス提供者のサービスの開設、管理又は営業にとって重要な専有の情報を有している上級の管理職員
- (ii) 金融サービス提供者の業務上の専門家
- (b) 加盟国は、他の加盟国の金融サービス提供者の業務上の拠点に関連する次の人員が自国の領域内で有資格者として利用可能であることを条件として、自国の領域へ一時的に入国することを許可する。

(i) 金融サービス提供者の会計、電子計算機サービス又は電気通信サービスの専門家

(ii) 保険数理又は法律の専門家

差別的でない措置

差別的でない措置

10 加盟国は、次の措置が他の加盟国の金融サービス提供者に及ぼす著しい悪影響を除去し又は限定するよう努める。

(a) 金融サービス提供者が当該加盟国の領域内で当該加盟国が定める形態により金融サービスを提供するに当たり、当該加盟国が許容するすべての金融サービスを提供することを妨げる差別的でない措置

(b) 金融サービス提供者の活動が当該加盟国の領域全体に拡張することを制限する差別的でない措置

(c) 当該加盟国が銀行サービス及び証券サービスの双方の提供について同一の措置をとる場合において、他の加盟国の金融サービス提供者が自己の活動を証券サービスの提供に集中しているときは、当該措置

financial information, including transfers of data by electronic means, or that, subject to importation rules consistent with international agreements, prevent transfers of equipment, where such transfers of information, processing of financial information or transfers of equipment are necessary for the conduct of the ordinary business of a financial service supplier. Nothing in this paragraph restricts the right of a Member to protect personal data, personal privacy and the confidentiality of individual records and accounts so long as such right is not used to circumvent the provisions of the Agreement.

Temporary entry of personnel

9. (a) Each Member shall permit temporary entry into its territory of the following personnel of a financial service supplier of any other Member that is establishing or has established a commercial presence in the territory of the Member:

- (i) senior managerial personnel possessing proprietary information essential to the establishment, control and operation of the services of the financial service supplier; and
- (ii) specialists in the operation of the financial service supplier.

(b) Each Member shall permit, subject to the availability of qualified personnel in its territory, temporary entry into its territory of the following personnel associated with a commercial presence of a financial service supplier of any other Member:

- (i) specialists in computer services, telecommunication services and accounts of the financial service supplier; and
- (ii) actuarial and legal specialists.

Non-discriminatory measures

10. Each Member shall endeavour to remove or to limit any significant adverse effects on financial service suppliers of any other Member of:

(a) non-discriminatory measures that prevent financial service suppliers from offering in the Member's territory, in the form determined by the Member, all the financial services permitted by the Member;

(b) non-discriminatory measures that limit the expansion of the activities of financial service suppliers into the entire territory of the Member;

(c) measures of a Member, when such a Member applies the same measures to the supply of both banking and securities services, and a financial service supplier of any other Member concentrates its activities in the provision of securities services; and

(d) 他の加盟国の金融サービス提供者が業務を行い、競争し又は当該加盟国の市場に進出する能力に対し、協定の規定を尊重する措置であっても悪影響を及ぼす他の措置
ただし、この10の規定に基づいてとられる措置は、当該措置をとる加盟国の金融サービス提供者を不当に差別しないものとする。

11 加盟国は、10の(a)及び(b)に規定する差別的でない措置に関し、市場への進出の機会の現在の程度及び他のすべての加盟国の金融サービス提供者が自国の領域内で一の階級として既に享受している利益を限定し又は制限しないよう努める。ただし、この約束が当該措置をとる加盟国の金融サービス提供者を結果として不当に差別することとならないことを条件とする。

C 内国民待遇

1 加盟国は、内国民待遇を確保しつつ、自国の領域内で設立された他の加盟国の金融サービス提供者に対し、公的機関が運用する支払及び清算の制度並びに通常の業務において利用可能な資金供与及びリファイナンスの制度の利用を認める。この1の規定は、加盟国の最終的な決済手段の貸手の利用を認めることを意図するものではない。

2 加盟国は、他の加盟国の金融サービス提供者が自国の金融サービス提供者と平等に金融サービスを提供するため自主規制団体、有価証券若しくは先物の取引所若しくは市場、清算機関その他の組織若しくは団体の構成員となり、これらに参加し若しくはこれらを利用することを要求している場合又は金融サービスの提供に当たりこれらの組織若しくは団体に対し直接若しくは間接に特権若しくは利益を与えている場合には、当該組織又は団体が自国の領域内に居住している他の加盟国の金融サービス提供者に対し内国民待遇を与えることを確保する。

D 定義

この方法の適用上、

1 「非居住者である金融サービス提供者」とは、加盟国の領域へ他の加盟国の領域内に所在する事業所から金融サービスを提供する当該加盟国以外の加盟国の金融サービス提供者をいう。この場合において、当該金融サービス提供者が金融サービスを提供する当該加盟国の領域内に業務上の拠点を有するかわしないかを問わない。

2 「業務上の拠点」とは、金融サービスを提供するための加盟国の領域内の企業をいい、子会社（その全部又は一部が所有されているもの）、合併企業、組合、個人企業、フランチャイズ経営、支店、代理店、代表事務所その他の組織を含む。

サービス貿易一般協定第二議定書

(d) other measures that, although respecting the provisions of this Agreement, affect adversely the ability of financial service suppliers of any other Member to operate, compete or enter the Member's market;

provided that any action taken under this paragraph would not unfairly discriminate against financial service suppliers of the Member taking such action.

11. With respect to the non-discriminatory measures referred to in subparagraphs 10(a) and (b), a Member shall endeavour not to limit or restrict the present degree of market opportunities nor the benefits already enjoyed by financial service suppliers of all other Members as a class in the territory of the Member, provided that this commitment does not result in unfair discrimination against financial service suppliers of the Member applying such measures.

C. National treatment

1. Under terms and conditions that accord national treatment, each Member shall grant to financial service suppliers of any other Member established in its territory access to payment and clearing systems operated by public entities, and to official funding and refinancing facilities available in the normal course of ordinary business. This paragraph is not intended to confer access to the Member's tender of last resort facilities.

2. When membership or participation in, or access to, any self-regulatory body, securities or futures exchange or market, clearing agency, or any other organization or association, is required by a Member in order for financial service suppliers of any other Member to supply financial services on an equal basis with financial service suppliers of the Member, or when the Member provides directly or indirectly such entities, privileges or advantages in supplying financial services, the Member shall ensure that such entities accord national treatment to financial service suppliers of any other Member resident in the territory of the Member.

D. Definitions

For the purposes of this approach:

1. A non-resident supplier of financial services is a financial service supplier of a Member which supplies a financial service into the territory of another Member from an establishment located in the territory of another Member, regardless of whether such a financial service supplier has or has not a commercial presence in the territory of the Member in which the financial service is supplied.

2. "Commercial presence" means an enterprise within a Member's territory for the supply of financial services and includes wholly- or partly-owned subsidiaries, joint ventures, partnerships, sole proprietorships, franchising operations, branches, agencies, representative offices or other organizations.

サービス貿易一般協定第二議定書

— — — — —

3 「新たな金融サービス」とは、金融の性格を有するサービス（既存の又は新たな商品に関連するサービス及び商品が納入される態様を含む）であって、金融サービス提供者によって当該加盟国の領域内では提供されていないが他の加盟国の領域内では提供されているものをいう。

3. A new financial service is a service of a financial nature, including services related to existing and new products or the manner in which a product is delivered, that is not supplied by any financial service supplier in the territory of a particular Member but which is supplied in the territory of another Member.

（我が国以外の特定の約束に係る表及び第一条の免除に係る表は省略）